



Berna, 11 gennaio 2017

Destinatari:

Governi cantonali

**Modifica della legge federale sul diritto internazionale privato  
(Arbitrato internazionale)**

**Avvio della procedura di consultazione**

Onorevoli Consiglieri di Stato,

in allegato vi sottoponiamo un avamprogetto concernente la revisione delle disposizioni di legge in materia di arbitrato internazionale (capitolo 12 della legge federale sul diritto internazionale privato, LDIP), affinché possiate prendere posizione in merito.

Il mandato di modernizzare le disposizioni sull'arbitrato internazionale si fonda sulla mozione 12.3012 della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale. Le disposizioni sono state riviste tenendo conto degli sviluppi internazionali della legislazione e della giurisprudenza del Tribunale federale. È stata analizzata anche la questione del rapporto tra tribunali statali e tribunali arbitrali – oggetto dell'iniziativa parlamentare 08.417. La revisione di legge mira a mantenere e potenziare l'attrattiva della Svizzera come eccellente e consolidata sede arbitrale internazionale. Anche se risale a quasi 30 anni fa, il capitolo 12 della LDIP è considerato una normativa innovativa e di grande qualità. Essa è caratterizzata da concisione e chiarezza e concede alle parti una grande autonomia e flessibilità nella strutturazione della procedura arbitrale. Il presente avamprogetto è volto a potenziare queste caratteristiche senza intaccarle. Inoltre mira ad aumentare ulteriormente la certezza e la chiarezza del diritto, in particolare ancorando nel testo di legge la giurisprudenza del Tribunale federale, eliminando passaggi poco chiari e strutturando l'intera normativa in modo ancora più orientato agli utenti.

L'11 gennaio 2017 il Consiglio federale ha approvato l'avamprogetto e incaricato il DFGP di consultare i Cantoni, i partiti, le associazioni mantello nazionali dei Comuni, delle Città e delle regioni di montagna, le associazioni mantello dell'economia e le cerchie interessate in merito alla modifica della legge federale sul diritto internazionale privato (Arbitrato internazionale). Il termine di consultazione scade il

**31 maggio 2017.**

La documentazione relativa alla consultazione è reperibile al seguente indirizzo:  
<http://www.admin.ch/ch/i/gg/pc/pendent.html>.



Vi saremmo grati se nel vostro parere poteste fornire, oltre a osservazioni concrete sulle singole disposizioni, una valutazione generale del progetto di revisione.

Desideriamo informarvi del fatto che, una volta decorso il termine di consultazione, i pareri inviati saranno pubblicati in Internet. Ai sensi della legge sui disabili (LDis; RS 151.3), ci impegniamo a pubblicare documenti accessibili anche a persone diversamente abili. Vi invitiamo dunque a trasmetterci i vostri pareri in forma elettronica (**p.f. oltre a una versione PDF anche una versione Word**) entro il termine indicato al seguente indirizzo di posta elettronica:

[ipr@bj.admin.ch](mailto:ipr@bj.admin.ch)

Per domande ed eventuali informazioni è volentieri a vostra disposizione Francine Hungerbühler (tel. 058 462 41 08).

Ringraziandovi per la preziosa collaborazione vi preghiamo di gradire, onorevoli Consiglieri di Stato, l'espressione della nostra alta stima.

Simonetta Sommaruga  
Consigliera federale